

## ЗА СТОЛИКОМ В «LIBRARY SAFE» – МИРОСЛАВА МЕТЛЯЕВА

*Татьяна ИСКИМЖИ,  
Библиотека им. И. Мангера*

В 2020 году Библиотека им. Ицика Мангера предложила своим пользователям новую, семнадцатую по счету услугу. В Год чтения, объявленный в этом году в Республике Молдова, услуга «Library safe» позволит пригласить за столик в кафе не только поэтов, прозаиков и публицистов, но также ученых, театральных деятелей и просто интересных людей, которые расскажут о себе, о своем творчестве, о своих любимых книгах, о времени в котором они жили и живут. Встречи будут проходить ежемесячно, а их посетителями могут быть все категории пользователей старше 16 лет.

Первым шагом в формировании мероприятия как услуги была встреча в конце 2019 года с доктором экономики Евгением Бриком, во время которой посетители предложили продолжить такие встречи и в дальнейшем.



В этом году библиотека продолжила встречи с интересными людьми за столиком в «Library cafe». В феврале этого года нашим гостем стала Мирослава Метляева (Лукьянчикова) – писательница, поэтесса, переводчик, журналист, публицист, член Союза писателей Молдовы и Союза писателей Румынии, член Пен-клуба, доктор филологии, магистр психологии и самое главное – очень эрудированный и интересный человек.



Родилась Мирослава в Кишиневе, но волею судьбы детские и юношеские годы прошли в небольшом поселке Чудей, на Буковине. Вспоминая свое детство, Мирослава Метляева, отметила что, несмотря на то, что жили тяжело (снимали угол у хозяйки в сельском доме, спали с братом на печке, много работали, помогая маме – сельской учительнице), – все же было много хорошего и интересного. Еще бы, ведь это были детские и юношеские годы! Ярких воспоминаний – и грустных и смешных – осталось очень много, а гостя делилась ими с присутствующими.

С большой любовью Мирослава рассказывала о своей маме – сельской учительнице, которая в 30-е годы окончила в Кишиневе лицей имени Жанны Д'Арк. Под влиянием мамы и тети сложились и литературные вкусы, и любовь к чтению. Как говорит Мирослава: «Телевизоров тогда не было, книги читали запоем, причем как произведения для детей, так и литературу для взрослых». Училась Мирослава хорошо, окончила школу с серебряной медалью.

После школы поступила в Кишиневский Госуниверситет на филологический факультет, по окончании которого в 1980-х годах преподавала в школе, работала в системе Гостелерадио Молдавии. В 90-х годах работала в различных газетах и журналах: *Факел*, *Зеркало*, *Ковчег*, *Атис* и других. С 1994 года была редактором газеты ХАБАД Любавич *Истоки жизни*, в которой печаталась под псевдонимом Рива Рознер.

В литературе дебютировала наша гостья стихами в районной газете в 1960 году. Позже публиковалась в многочисленных антологиях и сборниках в Молдове, Румынии, России, Армении, Казахстане, Германии.

В 2002 году получила степень магистра психологии. В одном из интервью Мирославу Метляеву спросили: «Почему не занимаешься чем-то одним?». На что она ответила: «Но как можно быть писателем, не зная психологии человека? Конечно, можно опираться только на интуицию. Но мне этого показалось мало: в довольно зрелом возрасте окончила в МолдГУ мастерат – и стала магистром психологии».

Посетителям «Library safe» была представлена экспозиция книг, написанных М. Метляевой: сборники стихов *Тень Галеона*, *Я живу среди Вас!*, *Песни ночи*, *Cântece nocturne*, документальная повесть в соавторстве с Р. Ароновым *Привет, миссис Ватсон!*, а также роман *Игра в пазлы*, за который в 2011 году автор была удостоена премии Союза писателей Молдовы. Кроме того, книга *Игра в пазлы* заняла 3-е место в номинации «Крупная проза» среди 600 участников на международном конкурсе русскоязычных авторов в Германии. Кстати, роман будет издан скоро на румынском языке в переводе Николае Русу. Мирослава Метляева – автор нескольких книг для детей: *Страна Буквария* и в чем-то автобиографической повести *Când părinții nu-s acasă* (*Когда родителей нет дома*),



за которую в 2019 году румынский перевод Николае Русу получил премию имени Ганса Христиана Андерсена.

В совершенстве владея русским и румынским языками, Мирослава много переводит – поэзию и прозу классических и современных авторов. Одним из шести канонизированных переводов на русский язык знаменитой поэмы Михая Эминеску *Лучафэрул* является перевод М. Метляевой, опубликованный в 2018 году.

Мирослава Метляева является автором и соавтором многих литературоведческих статей и ряда коллективных монографий. В 2014 году под эгидой Института румынской филологии при Академии Наук Молдовы вышел в свет ее капитальный труд *Литература Молдовы на стыке веков*, в котором сделана попытка представить многоаспектную панораму мира литературы Молдовы. В книгу также включена антология переводов молдавских поэтов, прозаиков, драматургов, литературная критика и эссе о литературе, о роли переводов, а также путевые заметки.

Говоря о том, что хотелось бы издать в будущем, наша гостья ответила: «Колонку редактора» (по материалам еврейской газеты *Истоки жизни*). Ведь именно она дает возможность поднять злободневную тему и высказать по ней свою точку зрения.

В жизни М. Метляевой довелось встретиться с разными людьми: писателями, поэтами, переводчиками, журналистами, послами разных стран и просто интересными личностями.

Посетители «Library safe» с огромным вниманием и интересом слушали рассказ нашего гостя, так как это был разговор о времени и о себе.